

**Zeitschrift:** Schweizer Frauen-Zeitung : Blätter für den häuslichen Kreis  
**Band:** 28 (1906)  
**Heft:** 51  
  
**Anhang:** Zweite Beilage zu Nr. 51 der Schweizer Frauen-Zeitung

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Weihnacht.**

Ein Engel fliegt vom Himmel nieder  
Zur winterlich verschneiten Welt.  
Im Heiherrraum erlösen Lieber,  
Sein Strahlenkleid die Nacht erhellt.  
Als Friedensbote uns gesendet,  
Auf Erden kehrt er heute ein,  
Und wo er seinen Segen spendet,  
Da wird das Christkind bei uns sein.  
Er läßt sich nieder bei der Hütte  
Und teilt der Liebe Fülle aus,  
Und weilet gern in unsrer Mitte,  
Im armen wie im reichen Haus.  
Er lenket auch die Menschenherzen,  
Daß sie als Brüder sich verstehen,  
Daß sie, zu kindern Not und Schmerzen,  
Einträchtiglich zusammengehen.  
O laß ihn nicht vorüberwallen,  
Verschließe ihm doch nicht die Tür,  
Und teile fröhlich mit von allem

Dem Armen, der heut spricht für.  
Weis' ihn nicht ab von Deiner Schwelle,  
Es könnte Jesus selber sein,  
Denn überall ist er zur Stelle,  
Wo man ihn wünscht, da kehrt er ein.  
Dito Gsell.

**Forschtes Heiratsgesuch einer jungen Amerikanerin.**

„So manches Mädchen verkauft sich an einen Gatten. Aber das ist ein privates Geschäft, über das wenig zu sagen ist. Wenn ich offensichtlich etwas Ähnliches tue, hoffe ich einen Preis zu erzielen, der meinem Wert nahekommt. Ich repräsentiere einen Wert von etwa 40,000 Mt., die mein Vater, ein Regierungsbeamter, für meine Erziehung und meinen Unterricht ausgab. Als Schreibmaschinendame verdiente ich 40 Mt. in der Woche — verzinst mich also mit 5 Prozent. Ich bin neugierig zu erfahren, was

die Sklavenherren für ein amerikanisches Sklavemädchen ausgeben. Ich bin jung, intelligent, wohl-erzogen, ehrenhaft, poetisch, philosophisch, großherzig und vor allem echt weiblich. Ich bin brünett, mit großen grau-grünen Augen, vollen Lippen und prächtigen Zähnen, kaum schön — aber sehr sympathisch und charaktervoll. Tief und ehrlich religiös, bin ich aber doch nicht prüde oder bigott. Ich kann nicht ein bißchen nähen, wohl aber ein geschmackvolles Kostüm entwerfen, ich kann ungetrocknetes Fleisch in einem Fleischherlaben nicht beurteilen, dagegen aber ein ausgezeichnetes Diner arrangieren. Ich kann keine langen Zahlen addieren, aber eine Geschichte hübsch erzählen. Ich bilde mir nicht ein, originell zu sein, indem ich mich als Sklavin anbiete. Aber vielleicht gebe ich ein Beispiel für tausend andere, die gleich mir jung und lebensfreudig sind, deren Körper und Seele aber an eine schreckliche Arbeit gefesselt sind.“ — Miss Magie hat bereits eine Reihe von Heiratsanträgen bekommen — und das war wohl auch ihre Absicht.

**Für Festgeschenke****Schlafröcke****Coin de Feu (Hausröcke) für Herren**

empfehlen in reichhaltigster Auswahl vom  
einfachsten bis zum elegantesten Genre

— zu billigsten Preisen. —



**Geistdörfer & Cie., F. Paschoud's Nachfolger, Zürich**

(H 6261 Z)

4 Paradeplatz 4

4568

**Beste Fleischersatz.**

(H 6087 Z) Alleinfabrikant: 14535  
A. Gränicher, Wollishofen-Zürich.

**Für 6.50 Franken**

versenden franko gegen Nachnahme  
btt. 5 Ko. fl. Toilette-Abfall-Seifen  
(ca. 60—70 leichtbeschädigte Stücke  
der feinsten Toilette-Seifen). [4080]  
Bergmann & Co., Wiedikon-Zürich.

**„Reform“ Anti Corset.**

Nur acht  
mit dieser  
Schutzmarke



und  
Vulkaneinlage  
grau u. weiss

Qual. A. fs. 8 —  
Qual. B. fs. 12 —  
leicht waschbar.  
Paul Armbruster  
St. Gallen.

4164

Der hygienisch beste Bodenbelag der Gegenwart  
ist der

**KORK-TERRAZZO-  
BODEN-IDEAL**

+ PATENT No 32251

Fugenlos, fußwarm, elastisch,  
schalldicht, solid & billig —  
Überall anzubringen! Langjährige Garantie!

Alleinige Ausführung durch die Erfinder:  
**Schweiz-Kork- & Isoliermittel-Werke**

**DÜRRENAESCH (AARGAU)**

Prospekte, Muster &amp; Kostenanschläge gratis!

[4486]

Grosses Lager in:

**Tapisserie****Klöppel-Artikel**

[4568]

**Kinder-Arbeiten**

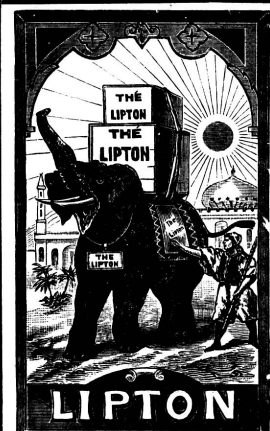
finden Sie bei

**E. Hodel, Theaterplatz, St. Gallen.**

Prompte Besorgung aller Aufträge in Weissstickerei.

**Lipton Ltd Ceylon**

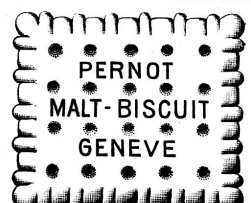
Bedeutendstes Theehaus der Welt.

Grösster Verkauf von Thee  
in Paketen.Jährlicher Absatz über 100 Millionen  
Pakete in Grossbritannien allein.

Absolut rein, feines Aroma, ergiebig.  
125 gr. 250 gr. 500 gr.  
hochofeine Misch. 1.— 1.90 3.70  
vorzügliche „ —.85 1.60 3.10  
gute „ —.70 1.30 2.50

Zu haben in den meisten Geschäften, wo nicht erhältlich, wende man sich an die (H 262 Z) [4126]

Generalvertreter für die Schweiz:  
**Bürke & Albrecht, Zürich und Landquart.**

**Herm. Ludwig, Bern.**

(H 3027 Z) 4294

**Kräftigendes Biscuit aus  
Malzextrakt der Werke  
A. WANDER.**

**4 Geschäftsbücher, Fr. 6**

für Handwerker u. Geschäftsleute.

Hauptbuch, praktisch eingeteilt . . . . . Fr. 2.50  
Journal-Tagebuch . . . . . „ 2.—  
Kassabuch mit netter Einteilung . . . . . „ 1.50  
Fakturenbuch, übersichtlich eingerichtet . . . . . „ 1.80  
Versende alle 4 Bücher statt zu Fr. 7.80 zu nur Fr. 6.—.

Schreibbüchereifabrik

**A. Niederhäuser  
Grenchen.** [4514]

## Wer ist der bessere Ehemann?

Ein lustiger Krieg entspann sich leghin in den Spalten eines New-Yorker Blattes über die Frage, welches die besseren Ehemänner seien, die Engländer oder die Amerikaner. Das Feuer hatte ein Engländer Lord Northcliff eröffnet, indem er ohne mit der Wimper zu zucken, erklärte, die Engländer seien die besten Ehemänner der Welt. Natürlich war das eine tödliche Beleidigung sämtlicher amerikanischen Ehemänner, denn „selbstverständlich“ sind die Amerikaner die besten Ehemänner. Ein schreibender Amerikaner, Namens Russell, lieferte dem „Gerald“ einen langen Artikel, worin er zu beweisen suchte, daß die Engländer ihre Frauen prügeln oder sie mindestens roh behandeln — was in Amerika völlig undenkbar sei. Folglich sehe der eng-

lische Ehemann (der kontinentale ist nach Russell überhaupt kein Ehemann) tief unter dem amerikanischen. Was vorher im „Gerald“ ein Geplänkel gewesen war, entwickelte sich nun zur Schlacht. Fürchterlich donnerten die Batterien der Emsender. Yankee-Männer und Yankee-Frauen, die in England gelebt hatten, gaben Russell recht. Ihnen gefielte sich sogar (Kernschuß!) eine Engländerin zu, die einen Yankee geheiratet hatte und nun „namenlos glücklich“ war. Aber die Engländer und Engländerinnen in New-York und Umgebung blieben die Antwort nicht schuldig. Englische Frauenprügler gibt es wohl, meinte einer der Emsender, doch meist unter dem Pöbel. Das beweise nichts für alle englischen Ehemänner. Im übrigen sei der englische Ehemann eben ein wirklicher Mann und das

Haupt der Familie, nicht bloß der oberste Diener seiner Frau, wie das so oft in Amerika vorkomme. Dann ward der Kernschuß der Engländerin mit dem amerikanischen Ehemann mit dem Kernschuß einer Amerikanerin wettgemacht, die einen Engländer geheiratet hatte. Sie erklärte, es sei etwas faul bei einem Volke, wie dem amerikanischen, wo die Frauen so gern in Hotels und Pensionaten haufen und kinderlos bleiben, aus reiner Selbstsucht, und wo die Männer sich sflavisch dieser unwürdigen Auffassung der Ehe fügen. Der Engländer verlange von seiner Frau Erfüllung ihrer Pflichten als Gattin und Mutter. Das genüge schon, um ihn in Amerika als brutal zu bezeichnen. So bombardierten sich die Widersacher, bis die Munition erschossen war. Nachgegeben hat keiner.

**K** KAFFEE  
BISCUITS  
CHOCOLATS  
CACAO  
THEE

Malzkaffee &amp; Bonbons

Kaiser's

4574

Kaffee-Geschäft

1000 Verkaufsfilialen.


Verkauf mit 5 % Rabatt.

Postversand nach auswärts.

Centrale:

Basel, Güterstr. 311.

CHOCOLATS  
SUISES



**RIBET**  
LAUSANNE

4407 (H 38223 L 34)

Echte  
**Berner** Leinwand  
Tisch-, Bett-, Küchen  
Leinen etc. [4241]  
Reiche Auswahl.  
Billigste Preise.  
Braut-Ausstatten.  
Jede Meterzahl direkt  
ab unseren mech. und  
Handwebstühlen.  
Leinenweberei  
**Müller & Co., Langenthal, Bern.**

Verlangen Sie  
unsern neuen Katalog **Gratis**  
mit 1000 photogr. Abbildungen über garantierte  
**Uhren-, Gold- und Silberwaren**  
E. LEICHT-MAYER & Cie., LUZERN  
27 bel der Hofkirche.

4564

## Grosse Tuch - Liquidation!

Ich sehe mich veranlasst, mein Tuchversandgeschäft zu liquidieren. Gewähre auf meinen sowieso schon billig gestellten Preisen hohen Rabatt. Sehr grosses Lager in Stoffen für Herren- und Knabenkleider von Fr. 3.30 bis Fr. 16. — per Meter. Schwarze und farbige Tuche, Cheviots und Kammgarbstoffe zu Jaquets, Mänteln und Costümes für Damen. Muster franko. [4573]

Tuchversandhaus Müller-Mossmann, Schaffhausen.

**Schüler's**  
BLEICH  
SCHMIER-SEIFE  
anerkannt  
vorzüglich

4582

## Theodor fontane,

der verstorbene Meister der Erzählungskunst, hat einen ausgezeichneten Berliner Roman unter dem Titel „Mathilde Möhring“ hinterlassen. Der Abdruck des Romans beginnt in der heutigen Nummer der „Gartenlaube“ Probeheft gratis durch jede Buchhandlung.

4571

## !Gesichtshaare-Wurzel-Entfernung!

unter Garantie, wo alle andern Mittel nur vorübergehende Beseitigung erzielen, beseitigt rasch, dauernd und gründlich mit leicht anwendbaren und unschädlichen  
**Indischen Kräuter- und Pflanzen-Mitteln**

Kuranstalt Näfels (Schweiz) Dr. med. Emil Kahlert, prakt. Arzt.  
Tausende Dankschreiben vorhanden. Verlang. Sie Gratis-Broschüre gegen Eins. v. 50 Cts. in Marken f. Rückp.

PIANOS

ALFRED

BERTSCHINGER

OETENBACHSTR. 24

I STOCK

ZÜRICH I

HARMONIUMS

[3919]

## Rudolf Mosse

grösste Annoncen-Expedition  
des Kontinents**St. Gallen**

(gegründet 1867).

Vertreter: **E. Diem - Saxer.**Aarau — Basel — Bern — Biel — Chur  
— Glarus — Lausanne — Luzern —  
Schaffhausen — Solothurn.

Berlin — Frankfurt a/M. — Wien etc.

Zentral-Bureau für die Schweiz:  
**Zürich**

empfiehlt sich zur Besorgung von

**Inseraten**

in alle schweizerischen und ausländ.  
Zeitung, Fachzeitschriften, Ka-  
lender, Reise- und Kursbücher, ohne  
Ausnahme zu Originalpreisen und  
ohne alle Nebenspesen. [4065]

Bei grösseren Aufträgen höchster Rabatt.

**Geschäftsprinzip:**

Prompts, exakte und solide Bedienung.

Diskretion!

Zeitungskatalog gratis u. franco.

## Bergmann's Lilienmilchseife

ist unübertrefflich für die Hautpflege.

Man achte genau auf die Marke:

Zwei Bergmänner.

